

**Der Landrat**

Burgenlandkreis • Postfach 1151 • 06601 Naumburg (S.)

Geben Sie hier Ihr Amt an  
Geben Sie hier Ihr Sachgebiet an  
Rückfragen an:  
Geben Sie hier Ihren Namen an  
Telefon: 00000 00 0000  
Telefax: 00000 00 0000  
E-Mail: E-Mail

Dienststelle/Besucheranschrift:  
Straße und Nr.  
PLZ und Ort  
Zimmer-Nr. 0.000

Ihre Zeichen

Ihre Nachricht vom

Mein Zeichen

Datum

27.05.2022

**Betreff: Antragstellung auf Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes nach dem Zweiten Buch Sozialgesetzbuch (SGB II)**

**Тема: Подача заявления на получение услуг для обеспечения средств к существованию согласно Второй книге Социального кодекса (SGB II)**

**Тема: Заява про пільги для забезпечення прожиткового мінімуму згідно з другою книгою Кодексу соціального страхування (SGB II).**

Sehr geehrte Damen und Herren / Уважаемые дамы и господа / Шановні Пані та Панове,

aufgrund eines neuen Gesetzes erfüllen Sie und Ihre zur Bedarfsgemeinschaft gehörenden Angehörigen (Ehegatten, PartnerInnen, Kinder bis zur Vollendung des 25.Lebensjahres) ab dem 01.06.2022 voraussichtlich die Voraussetzungen für den Bezug von Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem SGB II. Die Voraussetzungen für die bisher von Ihnen bezogenen Asylbewerberleistungen entfallen und Sie erhalten einen Einstellungsbescheid.

на основании нового закона Вы и члены Вашей семьи, относящиеся к проживающей совместно группе нуждающихся лиц (супруги, партнеры, дети, не достигшие 25-летнего возраста), начиная с 01.06.2022 года предположительно выполняете условия для получения услуг в интересах обеспечения средств к существованию согласно SGB II. Предпосылки для получаемых Вами до сих пор услуг в качестве соискателей статуса беженцев лиц отпадают, и Вы получаете новое уведомление о зачислении в соответствующую категорию.

Відповідно до нового закону, ви та ваші родичі, (подружжя, цивільний партнер, діти до 25 років), імовірно, відповідатимете вимогам для отримання пільг для забезпечення вашого існування відповідно до SGB II з 1 червня 2022 року. Вимоги до пільг шукача притулку, які ви отримували раніше, більше не застосовуються, і ви отримуєте повідомлення про роботу.

Damit ändert sich auch die Zuständigkeit der Behörde, die über den Hilfeanspruch zu entscheiden hat. Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem SGB II werden



vom Jobcenter Burgenlandkreis erbracht, wenn Sie Ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Burgenlandkreis haben.

Тем самым меняется и подведомственность административного органа, который должен принимать решения о праве на получение помощи. Услуги для обеспечения средств к существованию согласно SGB II оказываются Центром занятости района

Це також змінює компетенцію органу, який має вирішувати питання про право на допомогу. Переваги для забезпечення вашого існування відповідно до SGB II надаються Центром зайнятості Burgenlandkreis, якщо ви маєте звичайне місце проживання (зарєєстровані) в Burgenlandkreis.

Um diese Leistungen erhalten zu können, ist eine Antragstellung beim

Для получения этих услуг необходимо подать заявление в

Для отримання цих пільг необхідно подати заяву до

**Jobcenter Burgenlandkreis (Центр занятости района Бургенланд)**  
**Migrationsagentur (Агентство по вопросам миграции)**  
**Schönburger Straße 41 (Шёнбургер Штрассе 41)**  
**06618 Naumburg (06618 Наумбург)**

erforderlich.

Sie erhalten heute die Antragsformulare. Bitte füllen Sie den Antrag und die notwendigen Anlagen vollständig aus, wenn Sie die Leistungen beantragen wollen.

Сегодня Вы получаете новые формуляры заявления. Просьба полностью заполнить заявление и необходимые приложения, если Вы хотите подать заявление на получение услуг.

Форми заявки ви отримуєте сьогодні. Будь ласка, повністю заповніть заявку та необхідні вкладення, якщо ви хочете подати заявку на отримання пільг.

Die Antragsformulare und Ausfüllhinweise finden Sie auch im Internet unter [www.jobcenter-blk.de](http://www.jobcenter-blk.de) unter der Rubrik "Vordrucke / Formulare > Download > Leistungen". Dort können Sie die Formulare direkt ausfüllen, anschließend ausdrucken und unterschreiben.

Den beigefügten Ausfüllhinweisen können Sie zur jeweiligen Nummer weitere Informationen entnehmen.

Формуляры заявления и указания по их заполнению Вы найдете и в Интернете по адресу [www.jobcenter-blk.de](http://www.jobcenter-blk.de) под рубрикой "Vordrucke / Formulare > Download > Leistungen" ("Формы / Формуляры > Сгрузить > Услуги"). Там Вы можете напрямую заполнить формуляры, а после этого распечатать и подписать их.

В прилагаемых указаниях по заполнению Вы можете получить дополнительную информацию по соответствующему номеру раздела.

Бланки заяв та інструкції щодо їх заповнення також можна знайти в Інтернеті за адресою [www.jobcenter-blk.de](http://www.jobcenter-blk.de) під заголовком «Форми > Завантажити > Послуги». Там ви можете безпосередньо заповнити форми, потім роздрукувати їх і підписати. Додаткову інформацію про відповідний номер ви можете знайти у доданих інструкціях із заповнення форми.

Damit eine nahtlose Zahlung erfolgen kann, ist eine rechtzeitige Antragstellung erforderlich. Bitte reichen Sie den Antrag bis spätestens **17.06.2022** beim Jobcenter Burgenlandkreis ein. Sie können diesen persönlich während der Öffnungszeiten abgeben, mit der Post übersenden oder elektronisch per E-Mail einreichen.

Чтобы можно было осуществить выплату без задержек, необходимо своевременно подать заявление. Просьба передать заявление не позднее **17.06.2022 г.** в Центр занятости района Бургенланд. Вы можете сдать его лично во время часов приема, отправить по почте или передать в электронном виде по электронной почте.

Для того, щоб здійснити безперешкодний платіж, необхідно вчасно подати заявку. Будь ласка, подайте заявку до центру зайнятості Burgenlandkreis не пізніше 17 червня 2022 року. Ви можете здати його особисто в робочий час, надіслати поштою або надіслати в електронному вигляді електронною поштою.

Öffnungszeiten der Migrationsagentur Burgenlandkreis / Часы приема Агентства по вопросам миграции района Бургенланд / Графік роботи міграційного агентства Burgenlandkreis

Dienstags / по вторникам/ Вівторки	08:30 – 11:30, 13:00 – 17:30 Uhr / час / год
donnerstags / по четвергам / Четверги	08:30 – 11:30, 13:00 – 15:00 Uhr / час / год
freitags / по пятницам / по п'ятницях	08:30 – 11:30 Uhr / час / год

E-Mail: [migrationsagentur@jc-blk.de](mailto:migrationsagentur@jc-blk.de)

Soweit Sie die Unterlagen per E-Mail übersenden wollen, beachten Sie bitte, dass aus Sicherheitsgründen nur nachfolgend aufgeführte Dateianhänge **bis zu einer Größe von 20 MB** angenommen werden. Alle anderen Dateianhänge werden unwiderruflich gelöscht.

Если Вы хотите передать документы по электронной почте, просьба учесть, что по соображениям безопасности могут приниматься только перечисленные ниже приложения в виде файлов **объемом до 20 МВ**. Все другие приложения с файлами безвозвратно удаляются.

Якщо ви хочете надіслати документи електронною поштою, зверніть увагу, що з міркувань безпеки будуть прийняті лише наступні вкладені файли розміром до 20 МБ. Усі інші вкладені файли будуть безповоротно видалені.

Bildformate / Форматы изображений / формати зображень	JPG, BMP, PNG
Officeformate / Форматы пакета Office / офісні формати	alle die am Ende ein X haben (docx, xlsx) / все файлы с буквой X в конце (docx, xlsx) / docx, xlsx
Druckformate / Форматы печати / формати друку	PDF
Andere Formate / Другие форматы / Інші формати	ZIP, 7z

Mit den ausgefüllten Antragsunterlagen sind folgende Nachweise einzureichen:

Вместе с заполненными документами заявления необходимо подать следующие документальные подтверждения:

До заповнених документів заявки необхідно надати наступні докази:

- **Kopien der Ausweise bzw. Reisepässe für alle Mitglieder der Familie**  
Копии удостоверений личности или, соотв., заграничных паспортов всех членов семьи  
Копії посвідчень особи або паспортів для всіх членів сім'ї
- **ggf. Geburtsurkunde(n)**  
При необходимости свидетельство(а) о рождении  
Свідоцтво про народження
- **Vollmachten**  
Доверенности  
довіреності
- **aktuelle Meldebescheinigung**  
Справка о регистрации места жительства (прописке) на настоящий момент  
поточне реєстраційне свідоцтво
- **Mietvertrag (wenn vorliegend)**  
Договор аренды (если имеется)  
Договір оренди (за наявності)
- **Nachweis über Einkommen (evtl. Rentenbescheid)**  
Документальное подтверждение доходов (возможно. уведомление о назначении пенсии)  
Довідка про доходи (можливо, довідка про пенсію)
- **Kontoverbindungen (wenn vorhanden)**  
Банковские реквизиты (если имеются)  
Дані облікового запису (якщо є) - рахунок
- **ggf. Arbeitsvertrag (wenn vorhanden)**  
При необходимости трудовой договор (если имеется)  
трудоий договір (за наявності)
- **Schulbescheinigung für Schüler/-innen**  
Справка из школы для школьников/-иц  
Шкільний атестат для учнів
- **Aufenthaltstitel oder Fiktionsbescheinigung der Ausländerbehörde**  
Правооснование на пребывание или временное удостоверение на пребывание от ведомства по делам иностранных граждан  
Вид на проживання або довідка з імміграційної служби
- **Einstellungsbescheid Leistungen nach dem AsylbLG**  
Уведомление о зачислении в категорию получаемых услуг согласно Закону о предоставлении материальной помощи соискателем статуса беженца (AsylbLG)  
Повідомлення про соціальну допомогу відповідно до AsylbLG
- **Mitgliedsbescheinigung einer gesetzlichen Krankenkasse in Deutschland für alle Personen ab 15 Jahren**  
Справка о членстве в государственной больничной кассе в Германии для всех лиц старше 15 лет  
Свідоцтво про членство в компанії зі обов'язкового медичного страхування в Німеччині для всіх осіб віком від 15 років

Mit freundlichen Grüßen / С уваженням  
Im Auftrag / по порученню

Burgenlandkreis / Администрация района Бургенланд

### **Anlagen / риложение / Додаток**

- Antrag auf Leistungen nach dem SGB II / Заявление на получение услуг согласно SGB II / заява на виплату допомоги на забезпечення прожиткового мінімуму згідно SGB II
- Anlage VM (Vermögen) / Приложение VM (имущество) / Вкладення VM
- Anlage EK (Einkommen) / Приложение EK (доходы) / Вкладення EK
- Anlage KdU (Kosten der Unterkunft und Heizung) / Приложение KdU (затраты на жилье и отопление) / Вкладення KdU
- Anlage WEP (weitere Personen ab 15 Jahren) / Приложение WEP (дополнительные лица старше 15 лет) / Вкладення WEP
- Anlage KI (Kinder unter 15 Jahren) / Приложение KI (дети до 15 лет) / Вкладення KI

### **Hinweise zur Krankenversicherung:**

Указання по страхованию на случай болезни.

**Примітки щодо медичного страхування:**

Werden Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhalts nach dem SGB II über das Jobcenter bezogen, tritt die Versicherungspflicht in der gesetzlichen Kranken- und Pflegeversicherung für alle Personen ab 15 Jahren ein.

Если услуги обеспечения средств к существованию согласно SGB II предоставляются Центром занятости, то вступает в силу обязательное страхование в государственном учреждении страхования на случай болезни и необходимости в уходе для всех лиц старше 15 лет.

Якщо пільги для забезпечення засобів до існування відповідно до SGB II отримують від центру зайнятості, обов'язок бути застрахованим за законом страхування здоров'я та довгострокового догляду поширюється на всіх осіб віком від 15 років.

Die Krankenkasse, in der Mitgliedschaft erfolgen soll, kann von Ihnen frei gewählt werden. Eine Liste gesetzlicher Krankenkassen in Deutschland finden Sie im Internet z. B. unter [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de). Eine Übersicht über Krankenkassen, die im Burgenlandkreis eine Geschäftsstelle haben, finden Sie im Internet unter [www.jobcenter-blk.de](http://www.jobcenter-blk.de) unter der Rubrik "Service > Hilfsangebote".

Вы можете свободно выбирать больничную кассу, в который Вы хотите стать членом. Перечень государственных больничных касс в Германии Вы найдете в Интернете, напр., по адресу [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de). Обзор больничных касс, у которые есть филиал в районе Бургенланд, Вы найдете в Интернете по адресу [www.jobcenter-blk.de](http://www.jobcenter-blk.de) под рубрикой "Service > Hilfsangebote" ("Сервис > Предлагаемая помощь").

Ви можете вільно обирати медичну страхову компанію, членом якої хочете стати. Ви можете знайти в Інтернеті список компаній, що здійснюють обов'язкове медичне страхування в Німеччині, наприклад на [www.krankenkassen.de](http://www.krankenkassen.de). Огляд компаній медичного страхування, які мають представництва в районі Бургенланд, можна знайти в Інтернеті за адресою [www.jobcenter-blk.de](http://www.jobcenter-blk.de) під заголовком «Послуги > Пропозиції допомоги».

Wenn Sie eine Krankenkasse gewählt haben, erhalten Sie von dieser eine Mitgliedsbescheinigung. Diese ist beim Jobcenter vorzulegen. Sofern Sie im Antrag eine Krankenkasse angegeben haben, werden Sie vom Jobcenter dort versichert, auch wenn Sie noch keine Mitgliedsbescheinigung vorlegen können. Diese müssen Sie dann nachreichen.

Если Вы выбрали больничную кассу, то Вы получите от нее справку о членстве. Эту справку необходимо представить в Центр занятости. Если Вы указали в заявлении больничную кассу, то Центр занятости застрахует Вас там, даже если Вы еще не можете представить справку о членстве. В таком случае Вам требуется представить ее дополнительно.

Якщо ви обрали медичну страхову компанію, ви отримуєте від неї свідоцтво про членство. Це необхідно подати до центру зайнятості. Якщо ви вказали медичну страхову компанію в заяві, вас застрахує центр зайнятості, навіть якщо ви ще не можете надати свідоцтво про членство. Ви повинні подати її пізніше.

Wurde von Ihnen noch keine Krankenkasse gewählt, so haben Sie dazu noch zwei Wochen ab der Antragstellung beim Jobcenter Zeit. Haben Sie nach Ablauf dieser Frist keine Krankenkasse gewählt, wird das Jobcenter eine Wahl der Krankenkasse vornehmen (Ersatzwahl).

Если Вы еще не выбрали больничную кассу, то у Вас есть еще на это две недели с момента подачи заявления в Центр занятости. Если по истечении этого срока Вы не выбрали больничную кассу, то больничную кассу выберет Центр занятости (выбор по замещительству).

Якщо ви ще не обрали медичну страхову компанію, у вас є два тижні з моменту подачі заяви до центру зайнятості. Якщо ви не обрали медичну страхову компанію до кінця цього періоду, центр зайнятості вибере компанію медичного страхування (альтернативний вибір).

### **Zustimmung zum Datenaustausch:**

**Согласие на обмен данными:**

**Згода на обмін даними:**

Sie haben die Möglichkeit zuzustimmen, dass sich das Jobcenter Burgenlandkreis bei Bedarf mit den Behörden des Burgenlandkreises zu Ihren persönlichen Daten abstimmt. Die vorhandenen Daten können dann zwischen den Behörden weitergegeben werden. Damit können zum Beispiel offene Fragen zu Ihren Antragsunterlagen schneller geklärt werden, so dass auch schneller über den Antrag entschieden werden kann. Den Vordruck „Einwilligungserklärung“ senden Sie bei Zustimmung unterschrieben und zusammen mit den Antragsunterlagen an das Jobcenter Burgenlandkreis.

У Вас есть возможность выдать согласие на то, чтобы Центр занятости района Бургенланд при необходимости согласовывал с административными органами района Бургенланд Ваши персональные данные. В таком случае имеющиеся данные могут передаваться дальше между административными органами. Таким образом могут оперативнее выясняться, например, вопросы, связанные с Вашими материалами, так, чтобы в результате можно было быстрее принять решение по заявлению. Если Вы согласно, то отправьте формуляр „Заявление о согласии“ вместе с материалами заявления в Центр занятости района Бургенланд.

У вас є можливість погодитися з тим, що Центр зайнятості Бургенланд за потреби погоджує ваші персональні дані з органами влади Бургенланду. Існуючі дані потім можуть передаватися між органами влади. Це означає, що, наприклад, відкриті запитання щодо документів вашої заявки можна швидше уточнити, щоб швидше прийняти рішення щодо заявки. Якщо ви згодні, надішліть підписану форму «Декларація про згоду» разом із документами